



Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Krakowie: Al. F. Focha 39, 30–119 Kraków
tel. (012) 427–27–20 fax (012) 427–28–45 e-mail: oke@oke.krakow.pl <http://www.oke.krakow.pl>

**PISEMNY EGZAMIN DOJRZAŁOŚCI Z JĘZYKA
GRECKIEGO KLASYCZNEGO 2002/2003
OPIS WYMAGAŃ**

Opracowali główni egzaminatorzy języków obcych
Okręgowej Komisji Egzaminacyjnej w Krakowie

SPIS TREŚCI

1. WSTĘP
2. OPIS CZĘŚCI EGZAMINU
3. KATALOG AUTORÓW I TEKSTÓW

1. WSTĘP

Niniejszy opis wymagań pisemnego egzaminu dojrzałości z języka greckiego klasycznego w roku szkolnym 2002/2003 uwzględnia strukturę egzaminu, wykaz badanych umiejętności oraz ogólne informacje na temat poszczególnych zadań. Materiał ten opracowano na podstawie:

1. załącznika Nr 1 do rozporządzenia Ministra Edukacji Narodowej z dnia 21 marca 2001 r. w sprawie warunków i sposobów oceniania, klasyfikowania i promowania uczniów i słuchaczy oraz przeprowadzania egzaminów i sprawdzianów w szkołach publicznych:
 - *Na część pisemną egzaminu dojrzałości przeznaczają się po 300 minut... (§ 12 ust. 1),*
2. rozporządzenia Ministra Edukacji Narodowej i Sportu z dnia 6 listopada 2001 r. zmieniającego rozporządzenie w sprawie warunków i sposobów oceniania, klasyfikowania i promowania uczniów i słuchaczy oraz przeprowadzania egzaminów i sprawdzianów w szkołach publicznych:
 - *Do wyboru przez ucznia – jeden z następujących języków obcych: język angielski, język francuski, język grecki klasyczny... (§ 1 pkt. 7a),*
 - *Zakres treści tematów egzaminacyjnych powinien uwzględniać w przypadku przedmiotów, dla których nie ustalono podstawy programowej kształcenia ogólnego – zakres wymagań egzaminacyjnych dla danego przedmiotu, określony w odrębnych przepisach dla egzaminu maturalnego (§ 8).*
3. *Syllabusa z języków obcych klasycznych 2002.*

2. OPIS CZĘŚCI EGZAMINU

Pisemny egzamin dojrzałości z języka greckiego klasycznego trwa pięć godzin zegarowych i składa się z trzech części:

- I. ROZUMIENIE TEKSTU CZYTANEGO
- II. TEST LEKSYKALNO-GRAMATYCZNY
- III. PRZEKŁAD TEKSTU NA JĘZYK POLSKI

CZĘŚĆ I – ROZUMIENIE TEKSTU CZYTANEGO

Ta część egzaminu sprawdza następujące umiejętności:

- rozumienia ogólnego sensu oryginalnego tekstu czytanego,
- wyszukiwania informacji szczegółowych w oryginalnym tekście czytanim.

W tej części egzaminu zdający czytają tekst o długości 100-110 słów i na jego podstawie wykonują jedno lub dwa zadania. Tekst stanowi jeden fragment dzieła autora greckiego (katalog autorów i ich dzieł według *Syllabusu z języków obcych klasycznych 2002* – rozdział V, 4.3). Tekst jest zwartą całością niewymagającą szerszego kontekstu; w uzasadnionych przypadkach podane są objaśnienia, ewentualne archaizmy i oboczności są wyjaśnione lub zastąpione formami klasycznymi.

Techniki: wielokrotny wybór, prawda / fałsz lub przyporządkowywanie.

CZĘŚĆ II – TEST LEKSYKALNO-GRAMATYCZNY

W tej części egzaminu sprawdzana jest operatywna znajomość gramatyki greckiej. Badane są następujące umiejętności:

- rozpoznawania form morfologicznych,
- rozumienia funkcji i zastosowania składniowego form morfologicznych,
- dokonywania prostych transformacji gramatycznych,
- klasyfikowania zdań podrzędnych,
- identyfikowania charakterystycznych dla greki konstrukcji składniowych,
- rozumienia i wyjaśniania pojęć i terminów używanych we współczesnej polszczyźnie pochodzących z języka greckiego.

Zakres struktur gramatycznych obowiązujących na egzaminie dojrzałości zgodny jest z zakresem podanym w *Syllabusie z języków obcych klasycznych 2002* (rozdział V, 4.1). Zdający wykonują pięć zadań:

Zadanie A – uzupełnianie luk w zdaniach samodzielnie zbudowanymi formami,

Zadanie B – uzupełnianie luk w zdaniach prawidłową formą wybraną spośród czterech podanych,

Zadanie C – określanie struktur składniowych lub transformacje,

Zadanie D – wyjaśnianie pochodzących z języka greckiego pojęć i terminów używanych w języku polskim,

Zadanie E – przyporządkowanie form według określonych kryteriów.

Techniki: transformacje, wielokrotny wybór, przyporządkowanie, prawda / fałsz

CZĘŚĆ III – PRZEKŁAD TEKSTU NA JĘZYK POLSKI

Ta część egzaminu sprawdza następujące umiejętności:

- rozumienia ogólnego sensu tekstów oryginalnych,
- stosowania poprawnych technik przekładu greckich struktur morfologicznych, składniowych, zdaniowych i ponadzdaniowych,
- znajdowania właściwych polskich odpowiedników dla greckich wyrazów i związków frazeologicznych,
- oddania w przekładzie ogólnego charakteru tekstu, przy zachowaniu spójności i poprawności stylistycznej tłumaczenia.

Zdający dokonują przekładu jednego z dwóch tekstów o długości 110-120 słów. Tekst stanowi zwartą całość niewymagającą szerszego kontekstu; w uzasadnionych przypadkach podane są objaśnienia.

Rodzaje tekstów: fragmenty dzieł autorów wymienionych w *Syllabusie z języków z obcych klasycznych 2002* (rozdział V, 4.3).

Przekład tekstu na język polski oceniany jest według schematu, który obejmuje kryteria szczegółowe oraz kryterium poprawności językowej i stylistycznej całości.

W trakcie całego egzaminu zdający mogą korzystać ze słownika grecko-polskiego.

Maturzysta przystępujący do pisemnego egzaminu dojrzałości z języka greckiego klasycznego zdał egzamin, jeżeli uzyskał co najmniej 40% punktów.

3. KATALOG AUTORÓW I TEKSTÓW (według *Syllabusa z języków obcych klasycznych 2002*)

Ksenofont	<i>Hieron</i> , księgi VII i VIII <i>Anabaza</i> , księgi I i II
Elian	<i>Rozmaite opowieści</i> , księga VIII <i>O naturze zwierząt</i> , księgi I i II
Lukian	<i>Lucjusz czyli Osioł</i>